

632.421.0

**Ordinanza  
sulle aliquote di dazio per le merci nel traffico  
con l'AELS e le CE  
(Ordinanza sul libero scambio)**

del 18 ottobre 1989 (Stato 26 giugno 2001)

---

*Il Consiglio federale svizzero,*

in applicazione degli articoli 3 a 5, 7 e 11 dell'accordo del 22 luglio 1972<sup>1</sup> tra la Confederazione Svizzera e la Comunità economica europea;

in applicazione degli articoli 3 a 6 e 8 della convenzione del 4 gennaio 1960<sup>2</sup> istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio;

in applicazione dei protocolli addizionali<sup>3</sup> agli accordi del 22 luglio 1972 tra la Confederazione Svizzera e la Comunità economica europea<sup>4</sup>, nonché gli Stati membri della Comunità europea del carbone e dell'acciaio<sup>5</sup>;

in applicazione dello scambio di lettere del 14 luglio 1986<sup>6</sup> tra la Svizzera e la Commissione delle CE relativo agli adeguamenti degli accordi agricoli esistenti e alle concessioni reciproche su taluni prodotti agricoli;

visto l'articolo 3 della legge federale del 25 giugno 1982<sup>7</sup> sulle misure economiche esterne;

visti gli articoli 4, 5 e 10 della legge sulla tariffa delle dogane<sup>8, 9</sup>

*ordina:*

**Art. 1**           Dazi d'importazione

<sup>1</sup> Per le merci provenienti dalle Comunità europee che fruiscono del trattamento preferenziale giusta l'articolo 3 cifra 2 dell'accordo del 22 luglio 1972<sup>10</sup> tra la Confederazione Svizzera e la Comunità economica europea e l'articolo 2 cifra 2 dell'accordo del 22 luglio 1972<sup>11</sup> tra la Confederazione Svizzera e gli Stati membri della Comunità europea del carbone e dell'acciaio, fanno stato le aliquote di dazio fissate nella colonna «Aliquota di dazio CE» dell'allegato 1 alla presente ordinanza.

RU 1989 2258

1    RS 0.632.401

2    RS 0.632.31

3    Vedi RS 0.632.401.81 e seguenti

4    RS 0.632.401

5    RS 0.632.402

6    Vedi RS 0.632.401.813

7    RS 946.201

8    RS 632.10

9    Nuovo testo del per. giusta il n. I dell'O del 27 giu. 1995 (RU 1995 2731).

10   RS 0.632.401

11   RS 0.632.402

<sup>2</sup> Per le merci provenienti dagli Stati membri dell'Associazione europea di libero scambio che fruiscono del trattamento preferenziale giusta l'articolo 4 della convenzione del 4 gennaio 1960<sup>12</sup> istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio, fanno stato le aliquote di dazio fissate nella colonna «Aliquota di dazio AELS» dell'allegato 1 alla presente ordinanza.

<sup>3</sup> Per le merci destinate all'alimentazione degli animali le aliquote di dazio corrispondono alla tariffa normale, dedotta l'aliquota preferenziale di cui all'allegato 3.<sup>13</sup>

#### **Art. 2** Dazi d'esportazione

<sup>1</sup> Per le merci che sono esportate nella Comunità economica europea per essere quivi – o in uno Stato membro dell'AELS o in altri Stati con i quali sono stati conclusi accordi di libero scambio – utilizzate, che fruiscono del trattamento preferenziale giusta l'articolo 7 dell'accordo del 22 luglio 1972<sup>14</sup> tra la Confederazione Svizzera e la Comunità economica europea, fanno stato le aliquote di dazio fissate nella colonna «Aliquota di dazio CE» dell'allegato 2 alla presente ordinanza.<sup>15</sup>

<sup>2</sup> Per le merci che siano esportate negli Stati membri dell'Associazione europea di libero scambio per essere quivi utilizzate, che fruiscono del trattamento preferenziale giusta l'articolo 8 della convenzione del 4 gennaio 1960<sup>16</sup> istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio, fanno stato le aliquote di dazio fissate nella colonna «Aliquota di dazio AELS» dell'allegato 2 alla presente ordinanza.

#### **Art. 3**<sup>17</sup> Misure protezionistiche all'esportazione

<sup>1</sup> D'intesa con il Dipartimento federale delle finanze, il Dipartimento federale dell'economia<sup>18</sup> può sospendere le aliquote preferenziali di cui all'allegato 2 o far dipendere l'esportazione delle merci da certe condizioni o oneri alfine di evitare che, riesportando le stesse in Paesi non appartenenti alla Comunità economica europea o all'Associazione europea di libero scambio o in Paesi con i quali non sono stati conclusi accordi di libero scambio, siano elusi i dazi della tariffa d'esportazione validi per questi Paesi.

<sup>2</sup> La sospensione delle aliquote preferenziali o le altre misure giusta il capoverso 1 vengono soppresse non appena le circostanze lo permettono.

<sup>12</sup> RS 0.632.31

Introdotta dal n. I dell'O del 26 mag. 1999, in vigore dal 1° lu. 1999 (RU 1999 1720).

<sup>14</sup> RS 0.632.401

<sup>15</sup> Nuovo testo giusta l'art. 5 n. 2 dell'O del 24 giu. 1992 sulle aliquote di dazio per le merci nel traffico con la Repubblica federativa ceca e slovacca [RU 1992 1315]

<sup>16</sup> RS 0.632.31

<sup>17</sup> Nuovo testo giusta l'art. 5 n. 2 dell'O del 24 giu. 1992 sulle aliquote di dazio per le merci nel traffico con la Repubblica federativa ceca e slovacca [RU 1992 1315]

<sup>18</sup> Nuova denominazione giusta il DCF non pubblicato del 19 dic. 1997.

Di detta modificazione è stato tenuto conto in tutto il presente testo.

**Art. 4<sup>19</sup>** Disposizioni concernenti l'origine

Le aliquote di dazio figuranti negli allegati della presente ordinanza sono applicabili soltanto per le merci che adempiono le condizioni d'origine di cui nel Protocollo n. 3 dell'accordo tra la Confederazione Svizzera e la Comunità economica europea o nell'allegato B della Convenzione istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio.

**Art. 4<sup>a20</sup>** Modificazioni di questa ordinanza

Il Dipartimento federale dell'economia è abilitato a modificare gli allegati nella misura in cui tale competenza sia fissata da una legge o da un'ordinanza.

**Art. 5** Disposizioni finali

<sup>1</sup> Sono abrogati:

1. l'ordinanza del 28 marzo 1973<sup>21</sup> sui dazi per merci dall'AELS e dalle CE;
2. l'ordinanza n. 5 del 27 aprile 1962<sup>22</sup> concernente l'Associazione europea di libero scambio.

<sup>2</sup> La presente ordinanza entra in vigore il 1° gennaio 1990.

<sup>19</sup> Nuovo testo giusta il n. I dell'O del 17 giu. 1996 (RU **1996** 1673).

<sup>20</sup> Introdotto dal n. I dell'O del 27 giu. 1995 (RU **1995** 2731).

<sup>21</sup> [RU **1973** 662, **1986** 360, **1987** 279 2378, **1988** 1076 2202, **1989** 1428 1491]

<sup>22</sup> [RU **1962** 393, **1987** 2378]

*Allegato I*<sup>23</sup>

<sup>23</sup> Questo all. (e le sue modificazioni) non è pubblicato nella RS. Per il suo testo, vedi RU **1995** 2731 4322 4932 art. 3 n. 9, 5215 n. II cpv. 1, 5453, **1996** 1673 n. II cpv. 1 1974 2683, **1997** 209 900 1545 2150, **1998** 106 857 1592 art. 3 1758 2630 2833, **1999** 314 art. 6 592 687 749 1514 art. 3 1720 n. II cpv. 1 1770, **2000** 1018, **2001** 1577; RS **641.511** all. n. 3. Le aliquote menzionate figurano parimente nella Tariffa delle dogane svizzere che può essere ottenuta presso la Direzione generale delle dogane, 3003 Berna.

O sul libero scambio

**632.421.0**

*Allegato 2<sup>24</sup>*  
(art. 2)

| Voce della tariffa<br>d'esportazione* | Aliquota di dazio          |                            | Voce della tariffa<br>d'esportazione | Aliquota di dazio          |                            |
|---------------------------------------|----------------------------|----------------------------|--------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
|                                       | CE                         | AELE                       |                                      | CE                         | AELE                       |
|                                       | Fr. par<br>100 kg<br>lordo | Fr. par<br>100 kg<br>lordo |                                      | Fr. par<br>100 kg<br>lordo | Fr. par<br>100 kg<br>lordo |
| 2                                     | esente                     | esente                     | 37                                   | esente                     | esente                     |
| 3                                     | esente                     | esente                     | 38                                   | esente                     | esente                     |
| 5                                     | esente                     | esente                     | 41                                   | esente                     | esente                     |
| 6                                     | esente                     | esente                     | 42                                   | esente                     | esente                     |
| 7                                     | esente                     | esente                     | 43                                   | esente                     | esente                     |
| 8                                     | esente                     | esente                     | 44                                   | esente                     | esente                     |
| 35                                    | esente                     | esente                     | 45                                   | esente                     | esente                     |
| 36                                    | esente                     | esente                     | 46                                   | esente                     | esente                     |

\* RS **632.10** allegato

<sup>24</sup> Nuovo testo giusta il n. II dell'O del 27 giu. 1995 (RU **1995** 2731).

*Allegato 3<sup>25</sup>*  
(art. 1 cpv. 3)

| Voce di tariffa | Aliquota di dazio preferenziale in fr. per 100 kg lordi |                      |                    |                      |
|-----------------|---|----------------------|--------------------|----------------------|
|                 | per gli Stati CE  |                      | per gli Stati AELS |                      |
|                 | applicabile   | tariffa normale meno | applicabile        | tariffa normale meno |
| 1515.6010       |   |                      |                    | 12.00                |
| 1516.1010       |   |                      |                    | 31                   |
| 1516.2010       |   | 33                   |                    | 33                   |
| 1518.0081       |   |                      |                    | 5.00                 |
| 1518.0098       |   | 39                   |                    | 40.00                |
| 2103.3011       |   |                      | esente             |                      |
| 2301.2010       |   |                      | esente             |                      |
| 3505.1010       |   | 61                   |                    | 61                   |
| 3505.2010       |   | 1.20                 |                    | 1.20                 |
| 3506.9910       |   | 6.00                 |                    | 6.00                 |
| 3809.1010       |   | 4.50                 |                    | 4.50                 |
| 3823.1110       |   |                      |                    | 5.00                 |
| 3823.1210       |   |                      |                    | 0.50                 |
| 3823.1910       |   |                      |                    | 0.50                 |
| 3824.1010       |   | 1.50                 |                    | 1.50                 |
| 3824.9091       |   | 2.00                 |                    | 2.00                 |

<sup>31</sup> ex 1516.1010 esclusivamente a base di pesce o di mammiferi marini = fr. 35.-, altri = tariffa normale (TN)

<sup>33</sup> ex 1516.2010 olio di ricino idrogenato (resina opal) = fr. 35.-, altri = TN

<sup>39</sup> ex 1518.0098 linoxyne = esente, altri = TN

<sup>61</sup> ex 3505.1010 amidi esterificati o eterificati = fr. 6.-, altri = fr. 1.20

<sup>25</sup> Introdotta dal n. II cpv. 2 dell'0 del 26 mag. 1999, in vigore dal 1° lu. 1999 (RU 1999 1720).